

## **Referat; Litteraturudvalgs-møde**

Afholdt som åbent Zoom-møde d. 9. April kl 20

### **Mødedeltagere;**

Britta, Lorraine, Nomi & Kate

### **Punkter til drøftelse;**

#### **1) Skal der være krav til deltagelse eller beslutningsdygtighed for udvalget?**

Der er enighed om, at møder i litteraturudvalget er åbent for interesserede. Der orienteres løbende om mødedatoer, dagsordener, referater og servicearbejde på hjemmesiden og i nyhedsbreve.

#### **2) Hvor tit og hvor længe skal udvalget mødes?**

Der afholdes møder hver 3. måned m. møder af 1-1,5 times varighed afhængig af hvor meget der er til drøftelse på det enkelte mødes dagsorden.

#### **3) Hvilke roller/funktioner har vi brug for i udvalget?**

Der er behov for en forperson og en sekretær.

D.d. vedtages at Lorraine er forperson kun og Kate er sekretær.

- Forperson;

er ansvarlig for at indkalde til møder, udforme dagsorden og er som udgangspunkt den der ansøger om licenser – se punkt 4.

- Sekretær;

Er ansvarlig for at skrive referat og sende det til hjemmesideansvarlig. Der er behov for at litteraturudvalget har sin egen ”rubrik” på hjemmesiden, for at det er nemt for øvrige medlemmer at orientere sig om udvalgets arbejde.

#### 4) Hvad er proceduren for oversættelse, så processen er nem at gå til?

- Der skal søges 2 licenser ifm. oversættelsen af litteratur, førend litteraturen betragtes som godkendt af OA.org. Som udgangspunkt ansøger formanden for litteraturudvalget om licenser. Der ligger en guide på OA.Org om hvordan der ansøges om licenser, så opgaven kan løses af andre medlemmer end formanden for litteraturudvalget. Den guide blir på sigt oversat så alle i princippet nemt kan udfylde og ansøge.
- Litteraturudvalget har lavet en skrivelse med de retningslinjer, som OA.org. har vedtaget som gældende for al oversættelse af materiale. Når et medlem af OA.dk skal oversætte litteratur, skal der gives tilsagn til at overholde gældende retningslinjer.
- Det er muligt benytte maskinoversættelse via Deep-L – et program, som OA henviser til på OA.org og som Lorraine pt har adgang til. Programmet tillader oversættelse af hele bøger.
- Maskinoversat litteratur gennemgås og tilrettes manuelt af interesserede medlemmer.
- I den manuelle gennemgang skal der anvendes en dansk ordliste, som har oversat de mest benyttede OA ord og vendinger. Anvendelse af ordlisten skal sikre, at der i al litteraturoversættelse opnås en ensartet måde at oversætte og anvende centrale ord/begreber (fx Gud, Højere Magt, helbredelse, bedring mm)
- Når litteraturen er oversat, sendes det til formanden/det medlem, som har erhvervet licensen. Vedkommende læser materialet igennem og materialet sendes evt frem og tilbage et par gange. Til sidst gennemgås det evt af en tredjepart/mindre gruppe, hvorefter det indsendes til endelig godkendelse i OA.org.
- Litteratur der er i proces, må ikke skriftligt deles med andre end dem der arbejder med det.
- Gruppesamvittigheden afgør, hvad der skal ske med den oversatte litteratur. Der er mulighed for at litteratur kan trykkes og udgives i bogform, udgives som e-bog, indtales som lydbog eller fremgå som download/til udprint online/på hjemmesiden. Selvfølgelig efter retningslinjer i OA.org